

Checklist for Transit for Seamen Application

海员过境签证申请审核表

Tránsito para marineros

Name:姓名/Nombre(s) y Apellido(s) _____		Contact No.: 联系电话 / /Números de teléfono / _____		
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____				
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico: _____				
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end. Applications of minors must be signed by their legal guardian). Effect contact should be left for all kinds of notifications and requirements.</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名，（表格中第 37 项以及最后一项；未成年人则必须加上法定监护人的签字）。并留下有效联系方式，以便接收领事馆通知及补充材料要求。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario. Para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal). En el mismo deberá constar un medio de contacto para todo tipo de notificaciones y requerimientos.</p>			
2.	<p>A recent color photo (no more than 6 months), with a white background, 35 mm wide and 45 mm high.</p> <p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p>			
3.	<p>A recent color photo (no more than 6 months), with a white background, 35 mm wide and 45 mm high.</p> <p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p>			
4.	<p>Original "Hukou": corresponding to this consular demarcation (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan and Guangxi) or temporary residence card or Social Security card. In the case of foreign applicants, it's necessary to present residence permit in China.</p> <p>户口簿原件：及复印件或者广州领区（广东，福建，贵州，海南，湖南，云南及广西）的有效居住证或暂住证复印件（限中国公民）。国外人士，应提供其在中国的居留许可证。</p> <p>"Hukou" original: correspondiente a esta demarcación consular (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan y Guangxi) o tarjeta de residencia temporal o tarjeta de la Seguridad Social. En el caso de ciudadanos extranjero deberán aportar su permiso de residencia en China. Seaman's book (original and fotocopia)</p>			
5.	<p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. The minimum coverage should be of 30.000 euros or the equivalent in RMB.</p> <p>个人旅行医疗保险：此份保险必需承付申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为 30000 欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>			
6.	<p>Seaman's book (original and copy).</p> <p>申请人的有效海员证（原件及复印件）</p> <p>Libreta de navegación vigente del marinero (original y copia).</p>			
7.	<p>The Spanish Maritime Agency – ship owners, agents or ship agents must send an invitation letter to the Consulate and to the seaman's agency, in which it must show the following data:</p>			

<p>Seaman's name and last name, Date and place of birth, Passport number, Passport's date of expenditure, Passport's validity, Seaman's task in the ship, Date of entry to Spain, Airport of entrance in Spain, Stay's duration in the ship, Maritime harbor of disembarkation, Returning date to the country of origin, The itinerary followed by the seamen to travel to Spain, The itinerary followed by the seamen to return to China, Name, address, telephone number and email of the Chinese agency the seaman is working for, The invitation letter must say that the agency will be in charge of the seamen at their arrival to Spain, in order to translate them to the ship. Same as in the return to their country of origin, in case it is made through the Spanish territory. Likewise, the maritime agency must process the Form for seafarers according to the visa requirement (Annex IX, Part 2 of the Visa Code) and send it to the Commissioner of the border post for it to be sent to the Consulate.</p> <p>西班牙船舶公司或船务代理公司的证明信，需包括以下信息：海员姓名/出生日期/地点/护照号码/护照签发日期/护照有效期限/船上职务/入境西班牙日期/入境西班牙的机场/船员在船上停留时间/登船港口/回国日期/船员在西班牙旅行行程/船员返回中国行程安排/船员在中国工作公司名称地址，电话，电子邮件/在邀请信上注明该公司将负责在西班牙境内海员上下船的接待。当申请人向本馆递交了签证申请后，西班牙船务代理公司需立即向西班牙当地港口边防警察局申请该船员登船的审核文件，由警察局负责把该文件发送至领事馆。</p> <p>La agencia marítima española – armadores, agentes o consignatario de buques- deben enviar carta de invitación tanto al Consulado como a la agencia del marino en la que deben constar indefectiblemente los siguientes datos: Nombre y apellidos del marino, Fecha y lugar de nacimiento, nº de pasaporte, Fecha de expedición del pasaporte, Fecha de vigencia del pasaporte, Empleo del marino en el buque, Fecha de entrada en España, Aeropuerto de entrada en España, Duración de la estancia de los marinos en el buque, Puerto marítimo de desembarque, Fecha de regreso al país de origen, Itinerario que seguirán los marinos para viajar a España, Itinerario que seguirán los marinos para regresar a China, Nombre, dirección, número de teléfono y dirección de correo electrónico de la agencia en China para la que trabaja el marino.</p> <p>Asimismo la agencia marítima deberá tramitar el Impreso para marinos sujetos a la obligación de visado (Anejo IX, parte 2 del Código de Visados) y remitirlo a la Comisaría del puesto fronterizo para que este lo remita al Consulado.</p>		
<p>8. Hotel reservation for the days spent on land. 如果需要在过境国家住宿，需提供相应天数的酒店预订。 Reserva de hotel para los días que, en su caso, tuviera previsto pernoctar en tierra.</p>		

Supporting Documents/辅助材料/Documents Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择：

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费) / Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称 / Nombre de la agente	
Service Fee (服务费) / Tasa de servicio		ADDRESS 地址 / Domicilio postal	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)			
Other Fees (其他费用) / Otras tasas		TEL/电话 / Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名 / Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名 / Firma del solicitante)